

Наш Этический Кодекс



# Содержание

Наши деловые принципы _____	3
Как применять Кодекс _____	4
Вопросы добросовестности _____	5
7 золотых правил _____	6
Рабочее место и окружение _____	8
<i>Охрана труда, техника безопасности и     окружающая среда</i>	
<i>Принципы честного найма</i>	
<i>Развитие человеческого капитала</i>	
<i>Конфликт интересов</i>	
Рынок _____	14
<i>Честный бизнес</i>	
<i>Конкуренция</i>	
<i>Поставщики</i>	
<i>Качество и безопасность продукции</i>	
Общество и сообщество _____	18
<i>Поддержка сообществ</i>	
<i>Открытые и честные взаимоотношения</i>	
Корпоративное управление _____	20
Информация о Trelleborg Group _____	22

# Наши деловые принципы

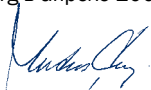
Деятельность компании Trelleborg нацелена на повышение прибыли заинтересованных сторон и следование высоким стандартам в отношении окружающей среды и социальной ответственности.

Мы поддерживаем и ведем деловую деятельность в соответствии с десятью принципами Всемирного Договора ООН и общими идеями, выраженными в ходе конвенций Международной Организации Труда (МОТ) и в Руководстве ОЭСР для Международных Корпораций.

Наш Этический Кодекс в сочетании с правилами корпоративного управления и нашими основными принципами формируют основу нашей деятельности. Кодекс распространяется на всех сотрудников, служащих и членов правления Группы Trelleborg во всех торговых сферах и действует всегда.

Trelleborg рекомендует поставщикам, торговым агентам, консультантам и другим деловым партнерам принять принципы Всемирного договора, а также принципы, изложенные в нашем Этическом Кодексе.

Этический Кодекс одобрен советом директоров компании Trelleborg в апреле 2007 года.



Андерс Нарвингер,  
председатель совета директоров



Петер Нильсон, Президент и Главный  
исполнительный директор

# Как применять Кодекс

Все сотрудники должны получить экземпляр Этического Кодекса, изучить его и следовать ему. Этический Кодекс организует и суммирует существующие **основные принципы компании Trelleborg** и должен использоваться в качестве инструмента поддержки, формирующего принципы, на которых основывается наша повседневная работа.

Более подробная информация находится в основных принципах компании. Действующие варианты Кодекса, а также основные принципы, руководства и рекомендации постоянно доступны в Интернете.

Должностным лицом, несущим ответственность за Этический Кодекс и последующие процедуры является **первый вице-президент по работе с персоналом**. На уровне Группы, компания Trelleborg проводит обучение и предлагает информацию для внедрения Этического Кодекса.

**Менеджеры Trelleborg** обязаны включить Этический Кодекс **в программы обучения сотрудников**.

# Вопросы добросовестности

Мы обладаем системой, доступной для всех сотрудников, которая затрагивает вопросы добросовестности.

Сотрудники могут использовать **политику осведомления** Группы, если у них есть причины полагать, что законы, правовые нормы или Этический Кодекс, возможно, были нарушены. Все сотрудники Группы имеют право, не опасаясь преследований с любой стороны, информировать уполномоченное должностное лицо о любой предполагаемой преступной или серьезной противозаконной деятельности.

## **Использование горячей линии осведомления компании Trelleborg:**

Как оставить сообщение:

- По телефону или на странице [www.trelleborg.com/whistleblower](http://www.trelleborg.com/whistleblower)
- Возможно использование родного языка.
- Анонимность гарантируется.

Необходимые номера телефонов и прочие полезные сведения можно найти на интернет-странице Группы. Для этого необходимо выбрать раздел Group (Группа), после чего перейти в раздел Whistleblower (Осведомление).



# 7 золотых правил

**Деловая активность в компании Trelleborg должна осуществляться в соответствии со следующими принципами:**

- 1** Мы уважаем права личности, действуем в соответствии с принципами честного ведения бизнеса, маркетинга и рекламы и считаем своим долгом постоянно улучшать качество и безопасность нашей продукции и технологических процессов.
- 2** Мы уважаем торжество права, ведем нашу деятельность добросовестно и честно и несем ответственность за свои действия.
- 3** Мы постоянно работаем над снижением негативного воздействия нашей деятельности на окружающую среду и здоровье людей.
- 4** Мы не участвуем в незаконной деятельности и не осуществляем пособничество нелегальной деятельности.
- 5** Мы не допускаем предложения или принятия взяток, а также попыток подкупа.



- 6 Мы правомочны предупреждать о нарушении законов и Этического Кодекса должностных лиц, отвечающих за соблюдение установленных требований, если мы стали свидетелями этого нарушения.
- 7 Компания Trelleborg прислушивается к заинтересованным сторонам и учитывает их мнение с целью обеспечения постоянства успеха нашей компании.

*Что эти принципы подразумевают на практике для сотрудников и поставщиков компании Trelleborg описано в этой брошюре под следующими заголовками: Рабочее место и окружение, Рынок, и Общество и сообщество.*

# Рабочее место и окружение



## Охрана труда, техника безопасности и окружающая среда

**Наши фундаментальные принципы должны способствовать экологически устойчивому развитию, охране труда и безопасности наших сотрудников.**

### *Меры по охране окружающей среды*

- Все производственные и проектные отделы обязаны внедрить и поддерживать сертифицированную систему управления состоянием окружающей среды соответствию со стандартом ISO 14001.
- Мы должны обучать и информировать наших сотрудников по вопросам охраны окружающей среды, труда и техники

безопасности, и привлекать их к процессу непрерывного развития.

### *Энергия и материалы*

- Мы будем работать над повышением эффективности использования наших ресурсов, снижая расходование энергии и сырьевых материалов в производстве путем восстановления материалов и энергии из отходов производства, которые невозможно сократить или избежать.

### *Охрана труда и техника безопасности*

- Мы будем следить за охраной труда и техникой безопасности в соответствии с общими стандартами Группы, описанными в нашем Руководстве по Безопасности Труда.
- Мы должны поддерживать высокие стандарты охраны труда и техники безопасности, где бы мы ни работали, для минимизации рисков или влияния последствий происшествий.
- Мы не разрешаем сотрудникам находиться на рабочем месте в состоянии опьянения или работать под воздействием наркотиков.

### *Проектирование*

- При проектировании новой продукции и технологических процессов необходимо учитывать аспекты обеспечения охраны здоровья и безопасности.
- Мы должны учитывать влияние на окружающую среду, здоровье и безопасность людей, оказываемое химическими веществами, которые используются в нашей продукции и технологических процессах.

## Принципы честного найма

**Нашим фундаментальным принципом является уважение сотрудников и их прав личности.**

- При приеме и назначении на работу мы не имеем специального подхода к людям, исходя из их половой, расовой или религиозной принадлежности, возраста, инвалидности, сексуальной ориентации, национальности, политических взглядов, социального или этнического происхождения.
- Сотрудники компании Trelleborg не должны беспокоить или ущемлять интересы своих коллег или деловых партнеров ни при каких условиях.
- Мы уважаем право сотрудников быть представленными любыми союзами и другими представителями рабочих, а также их право принимать участие в коллективных трудовых соглашениях.
- Заработная плата рабочих и оклады служащих выплачивается согласно договору и вовремя. Мы будем выражать признательность за хорошую производительность и дополнительные усилия.



- Мы работаем над исключением детского труда в нашей сфере влияния. Минимальный возраст для работы в нашей компании составляет 15 лет, и не менее возраста выпускников системы обязательного школьного образования в отдельных странах.
- Мы не допускаем использования незаконного или принудительного труда в своей работе, а также в работе наших поставщиков и всех других сторон, с которыми мы сотрудничаем.

## Развитие человеческого капитала

**Нашим фундаментальным принципом является предоставление сотрудникам необходимого обучения с целью повышения их квалификации.**

- Все сотрудники несут ответственность за развитие своих профессиональных навыков и способностей.
- В соответствии с потребностями нашей деятельности, мы предлагаем возможности повышения квалификации наших сотрудников с целью развития их профессиональных навыков и



улучшения из социальных и экономических возможностей.

- Мероприятия по повышению квалификации должны быть нацелены на создание правильных условий для выполнения текущих и будущих требований.
- Мы будем предлагать инструменты и курсы обучения для внедрения Этического Кодекса, его компонентов и лежащих в его основе принципов.

## Конфликт интересов

**Нашим фундаментальным принципом является недопустимость участия сотрудников компании Trelleborg в какой-либо деятельности, которая противоречит интересам компании.**

- Конфликты возникают тогда, когда личная, общественная и политическая деятельность сотрудника способна воспрепятствовать его лояльности или объективному восприятию компании.





- Сотрудники должны избегать ситуаций возможного конфликта интересов.
- Сотрудники должны избегать личных или семейных финансовых интересов в компаниях, или задолженности по отношению к компаниям, с которыми компания Trelleborg имеет серьезные деловые отношения.
- На уровне руководства компания Trelleborg не допускает работы по совместительству без специального разрешения главы соответствующего структурного подразделения, в соответствии с “Принципом Вышестоящего Руководителя” (также необходимо разрешение вышестоящего начальства).
- О потенциальном конфликте интересов необходимо немедленно докладывать руководству.

## Честный бизнес

**Нашим фундаментальным принципом является преобладание деловой этики во всех видах нашей деятельности, в отношениях с клиентами, с бизнес-партнерами и органами власти.**

- Мы не допускаем предложения и принятия взяток, а также попыток подкупа независимо от формы, способов и целей.
- Вознаграждение агентов должно быть уместным и выплачиваться только за законные услуги.
- Мы должны вести прозрачную отчетность по нашей деятельности, чтобы бороться с коррупцией, отмыванием денег и вымогательством.
- Сотрудникам не разрешается просить или получать какие-либо подарки, участвовать в мероприятиях или получать персональное покровительство в тех случаях, когда эти действия влияют на деловые операции или противоречат соответствующим законам или обычной деловой практике.
- Подарки, приглашения на мероприятия, компенсации или персональное покровительство могут быть предложены

третьей стороне, только если они обладают небольшой стоимостью и не противоречат законам и обычной деловой практике.

## Конкуренция

**Нашим фундаментальным принципом является соблюдение всеми организационными единицами и сотрудниками Группы компаний Trelleborg законов конкуренции.**

- При возникновении сомнений относительно применимого закона о конкуренции необходимо обратиться за помощью в юридический отдел.
- Определенные типы соглашений особо деликатны в отношении законов о конкуренции и не должны заключаться или вступать в действие без согласования с юридическим отделом.



## Поставщики

**Trelleborg связывает себя обязательствами с поставщиками, верными нашим требованиям к качеству и деловым принципам. Мы будем стремиться поддерживать позитивные перемены в отношении качества, окружающей среды и рабочего окружения.**

- Мы стремимся включить требования соответствия Этическому Кодексу Trelleborg в договоры с поставщиками.
- Мы будем настаивать, чтобы поставщики выполняли требования закона и активно работали над снижением негативного влияния на окружающую среду и здоровье людей технологических процессов, услуг и продукции. Мы будем рекомендовать сотрудникам внедрять сертифицируемые системы управления состоянием окружающей среды и качеством.
- Мы будем поддерживать и постоянно следить за работой наших поставщиков.
- В случае, если поставщики не будут соблюдать согласованные технические условия, мы предпримем соответствующие действия, включая требования о корректировке действий или разрыв договора.

## Качество и безопасность продукции

**Нашим фундаментальным принципом является принятие всех целесообразных шагов по обеспечению безопасности и качества поставляемых нами товаров.**

- Наша продукция должна соответствовать согласованным стандартам и правовым нормам по обеспечению здоровья и безопасности клиентов, включая маркировку, предупреждающую о вреде здоровью, указывающую на безопасность продукции и информационную маркировку.
- Мы будем предлагать исчерпывающую, точную и ясную информацию о составе наших изделий, безопасности их использования, технического обслуживания, хранения и утилизации, позволяющую нашим клиентам принимать взвешенные решения.
- Мы предложим прозрачные и эффективные процедуры для рассмотрения жалоб клиентов и содействия справедливому и своевременному решению споров с клиентами, без чрезмерных или косвенных издержек.
- Мы стремимся оценить и рассматривать в процессе принятия решений прогнозируемое влияние на окружающую среду, здоровье и безопасность людей нашей основной продукции в период ее полного жизненного цикла.

# Общество и сообщество

## Поддержка сообществ

Нашим фундаментальным принципом является способствовать улучшению общества путем поддержки местных сообществ, в которых мы работаем.

- Мы будем стремиться нанимать и возвращать местных работников и руководителей.
- Мы будем содействовать участию в деятельности местных сообществ.
- Мы будем отдавать предпочтение спонсорским соглашениям, от которых выигрывает сообщество и окружение там, где мы осуществляем свою деятельность, и которые поддерживают наши ценности и усиливают наши отношения с клиентами и партнерами.
- Мы не должны оказывать помощь политическим партиям, группам или отдельным политикам.



## Открытые и честные взаимоотношения

**Нашим фундаментальным принципом является соблюдение соответствующего законодательства, нормативов и стандартов во всех взаимоотношениях. Наши взаимоотношения должны быть прозрачными и честными.**

- Мы обязуемся соблюдать открытость и точность в пределах ограничений коммерческой тайны.
- Наши взаимоотношения должны характеризоваться близкими отношениями с заинтересованными в деятельности Группы сторонами и основываться на частых контактах, ясности и сильных этических принципах.
- Как сотрудники, мы все должны следовать соответствующим правилам сохранения конфиденциальности в отношении служебной информации компании и наших деловых партнеров, а также любой информации, которая потенциально может повлиять на стоимость акций компании.
- Главный исполнительный директор, финансовый директор и главы отделов коммуникаций корпорации и отношений с инвесторами являются представителями компании и делают заявления от лица Группы. Другие руководители являются представителями компании в пределах их сферы ответственности.

# Управление

Руководящие принципы хорошего корпоративного управления нацелены на формирование льготных условий для активного и ответственного соучастия, обдуманного разделения обязанностей между владельцами, советом директоров и руководством компании, и прозрачности по отношению ко всем заинтересованным сторонам.

Ежегодное общее собрание является высшим директивным органом группы компаний Trelleborg. Собрание назначает совет директоров, отвечающий за распределение функций управления и руководства группы компаний Trelleborg среди членов совета директоров, выбирает комитеты и Президента в соответствии с «Законом о Компаниях Швеции» и другими законами, правилами и нормативами, контролирующими зарегистрированные компании, включая Закон Швеции о Внутреннем Управлении, Устав Акционерной Компании Trelleborg и собственные внутренние инструменты контроля совета директоров и комитетов.

Дополнительная информация на сайте [www.trelleborg.com/corporategovernance](http://www.trelleborg.com/corporategovernance)



# Информация о Trelleborg Group

На сайте [www.trelleborg.com](http://www.trelleborg.com) находится информация о Группе компаний Trelleborg, включая:

- Ежегодные отчеты
- Промежуточные отчеты
- Отчет о корпоративной ответственности ([www.trelleborg.com/cr](http://www.trelleborg.com/cr))
- Пресс-релизы и другие новости
- Журнал Trelleborg T-TIME

## Trelleborg AB

Отдел связей корпорации

Box 153, SE-231 22 Trelleborg, Швеция

Тел: +46 410 67009

Факс: +46 410 42763



Принадлежит:



[www.trelleborg.com](http://www.trelleborg.com)

